

にほんご ぼご こ ぼごしゃ  
日本語を母語としない子どもと保護者のための

たぶんかしながく

こしがや

# 多文化進学ガイダンス 2015 in 越谷

ちゅうがくせい みな めざ こうこう き  
中学生の皆さん、目指す高校は決まりましたか？

けんりつこうこう しながく  
「県立高校に進学したい…でも、どうすればいいの？」

こうこうじゅけん ひと こうこう しながく わ ひと  
高校受験をしたい人、どこの高校へ進学したらいいのかわからない人、

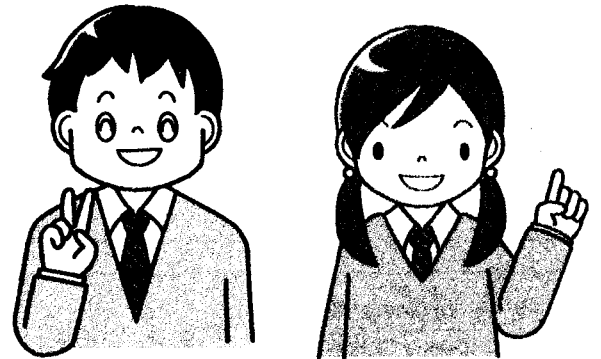
べんきょう なや ひと とも ほ ひと  
勉強に悩んでいる人、友だちが欲しい人…

たぶんか がくしゅうじゅく せんぱい  
多文化こども学習塾の先輩たち、

こうこう せんせい き みな  
高校の先生たちが来て、皆さんの

ふあん しんぱいごと そうだん う  
不安や心配事の相談を受けます。

き  
ぜひ来てください。



ない よう こうこう しょうかい せんせい せんぱい はなし た  
内容：高校の紹介・先生のアドバイス・先輩との話・その他

せんぱい せんせい こしがやこうこう こしがやひがしこうこう よしかわみなみこうこう そうかみなみこうこう  
先輩や先生：越ヶ谷高校・越谷東高校・吉川美南高校・草加南高校・

いわつきこうこう よてい  
岩槻高校など（予定）

さんかひ むりょう もうしこ した とうじつさんか  
参加費：無料（申込みは下へ 当日参加もOK）

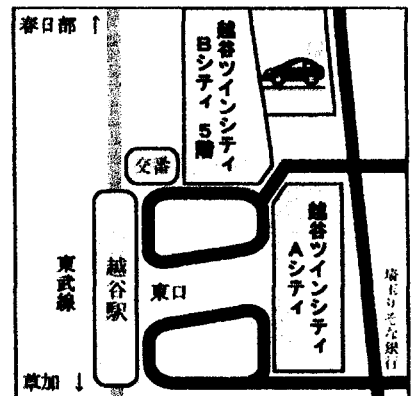
もうしこ おがわ おくむら  
申込み：FAX 048-873-8486（小川） E-MAIL [okuchan@tcat.ne.jp](mailto:okuchan@tcat.ne.jp)（奥村）

かいさいび がつ にち ど  
開催日：10月3日（土）

じ かん  
時間：13:30～16:30

かい じょう こしがやししみんかつどうしえん かつどうしつ  
会場：越谷市市民活動支援センター 活動室

こしがや かい  
（越谷ツインシティBシティ 5階）



といあわせ おがわ おくむら  
問合せ：小川 090-7422-2002 奥村 090-3912-3597

しゅ さい たぶんか がくしゅうじゅく  
主催：多文化こども学習塾

後援：越谷市 越谷市教育委員会 越谷市国際交流協会  
埼玉県 埼玉県教育委員会 埼玉県国際交流協会

日本の高校には、どうすれば入学できるのでしょうか。  
勉強はどうすれば良いのでしょうか。  
外国から来たお子さんと保護者のための高校進学説明会 2015 を開催します。  
お父さん、お母さんと一緒に説明会に来てください。  
参加費：無料 通訳の人がいます

Do you know the system for entering high school in Japan?  
We are inviting you and your parents to come and join  
"2015 Guidance for Admission to High School for  
non-native Japanese students & their guardians"

Free of charge / Interpreters are available

- Bạn có biết về hệ thống hay cách thức để vào trường Trung học Phổ thông?  
- Bạn và quý phụ huynh có thể đến tham dự vào buổi hội thảo "Hướng dẫn cách nhập học vào trường Trung học Phổ thông dành cho học sinh nước ngoài và phụ huynh"  
Miễn phí tham gia Có thông dịch viên

要想考进日本的高中怎么办好?

请跟父亲、母亲一起参加说明会，了解一下高中的入学考试内容吧!

面向不以日语为母语的孩子和家长而实施的高中入学考试说明会 2015

参加费：免费、有翻译服务

申込み方法:

電話、FAXまたはE-MAILでお申し込みください。  
①名前、②学年、③出身国、④通訳が必要かどうか(必要な場合は、その言語)、⑤連絡先(電話またはE-MAIL)

For registration:

Please contact "申込み" by the telephone or sending fax or email with the following information:

- ① Name
- ② Grade
- ③ Nationality
- ④ Whether you need an interpreter (if yes, language)
- ⑤ Phone or e-mail

Cách đăng ký:

- Xin hãy đăng ký bằng điện thoại Fax hay mail với thông tin như sau:

- (1) Họ tên
- (2) Học lực
- (3) Quốc tịch
- (4) Có nhu cầu thông dịch hay không (Nếu có, ngôn ngữ yêu cầu là gì)
- (5) Địa chỉ liên lạc (Số điện thoại hoặc mail)

报名方法:

请有意参加者用电话、电传或电子邮件注明下面①—⑤事项，向“申込み”申请报名。

- ①姓名
- ②年级
- ③出生国
- ④是否需要翻译? 如需要, 请通知语言种类
- ⑤电话



① <sup>なまえ</sup> 名前: \_\_\_\_\_

② <sup>がくねん</sup> 学年: \_\_\_\_\_

③ <sup>しゅっしんこく</sup> 出身国: \_\_\_\_\_

④ <sup>つうやく ひつよう</sup> 通訳が必要ですか。 (はい いいえ) <sup>げんご</sup> 言語: \_\_\_\_\_

⑤ <sup>れんらくさき</sup> 連絡先: \_\_\_\_\_

申込み: FAX 048-873-8486 (小川) E-MAIL [okuchan@tcat.ne.jp](mailto:okuchan@tcat.ne.jp) (奥村)